

INTERNACIA LINGVO

UNUA KONGRESO DE VALENCIA E-o FEDERACIO

INTERNACIA FESTIVALO
EN SOVET - UNIO

TRAIRO DE HISPANUJO:
VALENCIA KOMUNUMO

RADIOAMATOROJ



B. GOLDEN:

KONTRIBUAJO AL LA INTERLINGVISTIKA TERMINOLOGIO

Neniel mi deziras morti antaŭ la jaro 1992^a

UTILAJ ADRESOJ
DIRECCIONES UTILES

* **UNIVERSALA ESPERANTO ASOCIO**
NIEUWE BINNENWEG 176* 3015bj
ROTTERDAM (HOLANDA)

* **HISPANA ESPERANTO FEDERACIO**

§ **Centra Oficejo:**

Rodríguez de San Pedro, 13-3ª, P-7.
28015 MADRID

§ **Libroservo:**

Apartado 119
47080 VALLADOLID

§ **Prezidanto: Antonio ALONSO**

Apartado 714
15780 SANTIAGO de COMPOSTELA (LA CORUÑA)

* **HISPANA INSTITUTO DE ESPERANTO**

Apartado 2428
08080 BARCELONA

* **HISPANA ESPERANTO MUZEO**

Doctor Zamenhof, 12
SANT PAU D'ORDAL (Barcelona)

* **ANDALUZIA ESPERANTO ASOCIO**

Apartado 864 (Málaga)

* **ASTURA ESPERANTO ASOCIO**

Begoña, 25
GIJON (Asturias)

* **KANTABRA ESPERANTO ASOCIO**

Apartado 2240 (Santander)

* **KATALUNA ESPERANTO ASOCIO**

Apartado 32318 (Barcelona)

* **VALENCIA ESPERANTO ASOCIO**

G.V./ Fernando el Católico, 45
46008 VALENCIA

* **ESPERANTO-FONDAJO "F. SOLER"**

Duque de Calabria, 4
46005 VALENCIA



Esperanto-Fundación
"Fernando Soler"

C/ Duque de Calabria, 4, 2ª

Tel: 374 23 94

...O BIEN EN LA
ASOCIACION DE
ESPERANTO DE TU
POBLACION

«Cada uno con su idioma
y esperanto para todos.»



KOVRILO: Falla "Plaza del Ayuntamiento" de Valencia, 1990. "Tirant lo Blanc". Héroe medieval valenciano. Mezepoka valencia heroo.

ENHAVO-CONTENIDO Paĝo/ Pág.

* Utilaj adresoj (direcciones útiles)	2
* Novaĵoj pri E-o (noticias sobre Esperanto)	4-13
- "KEEFE prelegas ĉe Parizo	
- "PROXIMOS kongresos	
- "RADIO amatoroj	
- "INSTRUAS al pli ol 200	
- "INTERLAND", unua e-a Plurnacia Fermo	
- "EXPO '92	
- "INTERNACIA Festivalo en Sovet-Unio	
- "PLAN Oficial de Estudio para la enseñanza de Esperanto en España	
- "UNIVERSALA kongreso de Esperanto en Valencia-93	
- "ESPERANTO-Fondaĵo kunlaborantoj -1989-	
- "Vivi en Euskadi"	
- "PROGRAMO de la unua kongreso de Valencia E-o Federacio (Benicassim)	
* TRAIRO de HISPANUJO (Valencia Komunumo)	14-16
* Neniel mi deziras morti antaŭ la jaro 1992 ^a	17-20
* Kontribuado al la interlingvistika terminologio	20-23
* Ni fosas nian sulkon: La "arapeŝoj"	24-25
* Elegio al Ramón Sijé	26
* Deziras korespondi	27
* Enketo	27
* Malapero de la E-a Movado en Hispanujo (1939-40)	28
* Rekomendamos	29
* Sección Pedagógica	30
* Amuzaĵoj	31
* Kunlaboranta Karto	32

DIREKTORO: Johano FONTECHA

 REDAKCIO: Alberto BERMELL

Johano FONTECHA

KUNLABORANTOJ: Johano BOSCH FORMALS

Rodolfo CANET

Augusto CASQUERO

Johano A. GIMENEZ

Bernard GOLDEN

Jesuo MARCO

Georgo MORAGUES

Ludoviko SERRANO

ADRESO: DUQUE DE CALABRIA, 4 (VALENCIO)

TELEFONOJ: 374 23 94 * 374 26 84

PRESITA EN VALENCIO CE: "COPIAS 2"
 Str. JESUS, 80

DEP. LEGAL Nº: V-2 7 9 2- 1989



PROFESORO KEEFE PRELEGAS ĈE PARIZO

La fama usona lingv-instruisto, kiu antaŭe laboris en Valencio por la Internacia Lingvo E-o, prelegis la 25-an de februaro en **Centro Pompidou** ĉe Parizo.

Naskita en 1951 en Kalifornio, Denis KEEFE flue parolas la anglan, hispanan, germanan, francan kaj esperantan, iomete la portugalan. La ĉefa ideo de lia prelego estis ke E-on oni povas utiligi por rolo multe pli ampleksa ol tiu de la sola internacia komunikado. Laŭ li asertis al ni, la kursoj kiujn li faris en Universitato de Ĉeste (Valencio) estis speciale valoraj por siaj konoj de lingva lernado, kaj post sia doktoriĝo, li ŝatus refari la kursojn tie ĉi en Valencio.

KEEF CONFERENCIA EN PARIS

El famoso profesor de idiomas estadounidense, que anteriormente trabajó en Valencia en pro de la Lengua Internacional Esperanto, dió una conferencia el pasado 25 de febrero en el Centro Pompidou de París.

Nacido en 1951 en California, Denis Keefe habla fluidamente el inglés, español, alemán, francés y esperanto, y un poco el portugués. La idea principal de su conferencia fue el que el Esperanto puede utilizarse para un papel mucho más amplio que el de ser sólo un instrumento de comunicación internacional. Según nos afirmó, los cursos que impartió en el Centro de Enseñanzas Integradas de Cheste (Valencia) fue de especial valor para sus conocimientos de aprendizaje de lenguas, y después de su doctorado, querría rehacer los cursos aquí en Valencia.

PROXIMOS CONGRESOS

=====

- * I Congreso de la FEDERACION VALENCIANA DE ESPERANTO

28-29 abril / Benicassim (CASTELLON)

- * III SEMANA INTERNACIONAL de ESPERANTO

29 mayo-6 junio / Niza (FRANCIA)

- * FESTIVAL INTERNACIONAL de ARTE ESPERANTISTA

2-9 mayo / Volyiskiyo (U.R.S.S.)

- * 42 CONGRESO NACIONAL DE ESPERANTO de BULGARIA

28 junio-3 julio / Sumen (BULGARIA)

- * 50 CONGRESO NACIONAL ESPANOL de ESPERANTO

11-16 julio / SANT CUGAT del VALLES (BARCELONA)

- * 75 CONGRESO INTERNACIONAL de ESPERANTO

14-21 julio / La Habana (CUBA)

- * 63 CONGRESO de S.A.T.

4-11 agosto / Linz (AUSTRIA)

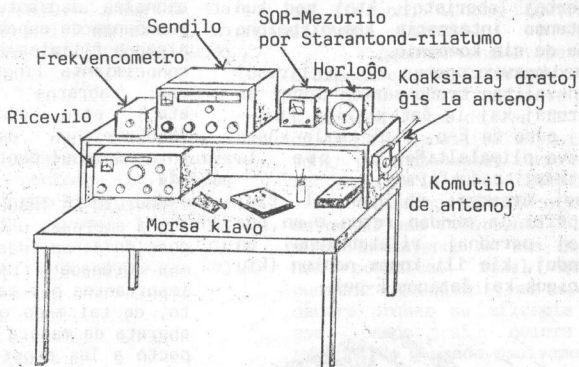
ALIGU kaj PARTOPRENU!!!

RADIO-AMATOROJ

La revuo de la hispanaj radio-amatoroj "Revista del radioaficionado" enkondukis ĉi jare novan rubrikon en esperanta lingvo. Kun tiu okazaĵo Hispanio aldonigas al la internacia emo de la radioamatoroj pli kaj pli uzi tiun ĉi lingvon por siaj tutmondaj kontaktoj.

RAIOAFICIONADOS

La "Revista del Radioaficionado"; española, incluye este año un nuevo epígrafe en el idioma esperanto. Con ello España se suma a la tendencia internacional de los radioaficionados, de utilizar cada vez más esta lengua para sus contactos a nivel mundial.



Adekvata distribuaĵo de Radioamatora Stacio

INSTRUAS AL PLI OL 200

Samideano instruisto José GONZALEZ gvidas en Badajoz 7 bazajn kursojn de Esperanto, por pli ol 200 ĝelernantoj (inter ili, 27 ĝeinstruistoj pri E.G.B. Kaj 76 ĝestudentoj de la lernejo pri instruado).

"VIVI EN EUSKADI"

"Vivi en Euskadi" estas video-bendo en la Internacia Lingvo pri la vaska lando, eldonita de la vaska registaro. Ĝi celas diskonigi tra la mondo la aferojn pri la tieaj kulturo, ekonomio, socio, ktp. Oni mendu ĉe la E-o Asocio de Bilbao (Str. Barrenkale Barrena, 7-1ª).

ENSEÑA A MAS DE 200

El profesor José GONZALEZ dirige en Badajoz 7 cursos básicos de esperanto para más de 200 alumnos (entre ellos, 27 profesores de E.G.B. y 76 estudiantes de la Escuela de Magisterio). "VIVIR EN EUSKADI"

"Vivir en Euskadi" es un video en la Lengua Internacional que trata sobre el País Vasco, editado por el Gobierno vasco. Su objetivo es difundir los asuntos y aspectos culturales, sobre economía, sociedad etc. de ese país. Pídelo en Asociación de E-o de Bilbao (C/ Barrenkale Barrena, Nº7-1ª -BILBAO-)

"INTERLAND": UNUA E-a PLURNACIA FIRMAO

INTERLAND estas unu el la unuaj firmaoj kiuj utiligas E-on sur la ekonomia kaj komerca grundoj, la plej antaŭenigaj en nia moderna mondo por tia fenomeno. Interland jam funkcias en Francio, sub la leĝa statuto.

Jen la INTERLAND-a agadoj:

***Firmaoj:** provizas la plurnaciajn firmaojn per kompleta E-o instruo al aliaj ĉiufiliaj dungitoj kun ne sufiĉa lingvoscio (teknikistoj, spertaj laboristoj, ktp) sed kun intensa internacia komunikbezono ene de sia kompanio.

***Tradukservo:** proponas al la firmaoj bonkvalitan tradukservon inter la eŭropaj kaj la ĉefaj aziaj lingvoj pere de E-o, tiel ke la kosto grave plimalaltiĝas ol per la kutimaj tradukfirmaoj.

Foraj Kontaktoj: ebligas al ĉiuj profiti la mondan reton e-an por siaj personaj rilatabezonoj en landoj, kie ili konas neniu (kiu konigos kaj ŝatigos E-on)

**"INTERLAND", primera MULTINACIO--
--NAL DEL ESPERANTO**

INTERLAND es una de las primeras firmas que utilizan el Esperanto sobre el campo económico y comercial, el más vanguardista en nuestro mundo moderno para tal fenómeno. Interland ya funciona en Francia con un estatuto legal.

He aquí sus actividades:

***EMPRESAS:** provee a las multinacionales mediante una completa enseñanza de esperanto a sus empleados filiales con insuficiente conocimiento lingüístico (técnicos, obreros especializados, etc.) pero con un intenso requerimiento de comunicación internacional dentro de su compañía.

***SERVICIO DE TRADUCCION:** propone a todas las empresas un servicio de traducción de calidad entre los idiomas europeos y los asiáticos más importantes por medio del esperanto, de tal modo que el coste se abarata de manera importante respecto a las acostumbradas firmas de traducción.

***Contactos Externos:** posibilita a todos aprovechar el reto mundial esperantista para sus requerimientos de relaciones personales en países, donde no conocen a nadie (que harán que conozcan y les guste el E-o).



LA GLOBUSO

(El globo terráqueo)



***Varmoj:** disponigas al la klientaj firmaoj la E-an vortaron por elekti la nomon de novaj varoj aŭ servoj, laŭ liaj karakteroj kaj la landoj kaj publikoj celataj.

***Komputaraj:** estas realiganta lud-softvaron kiu ludigos intelektale per la E-a vortkonstruado, kun atendebla satigo de la koncepto "lingvo konstruita" al vasta publiko.

Kaj baldaŭ venos servoj pedagogia kaj turisma ...Car Interland estas etendonta siajn agadojn trans la limoj de sia naskiĝlando; oni ĉiuj povas subteni ĝin konkrete: acetante akciojn de la firmao INTERLAND.

Car la ekonomia medio estas la plej grava nuntempe kaj influas la politikajn decidojn same kiel nian ĉiutagan vivon, Esperanto devos pruvi sian efikon sur tiu grundo se ĝi volos agnoskiĝi kaj amase uziĝi!!

NOTO: Petu la prezenton de la INTERLAND-aj servoj kaj financoj, ĉe:
NOTA: Pide la presentacion de los servicios y finanzas en:

INTERLAND

4, rue de la Monnaie

F-30400 Villeneuve-les Avignon

TEL. (33) 90 25 43 77

aŭ ĉe Hispanio al:

Andrés MARTIN GONZALEZ

Poŝtoko 3275

E-29080 MALAGA

TELEVIDE

ĈINIO. La unua premio por instrua filmo estas donita al Televida-Kurso pri Esperanto, videbla per la televido de urbo Ĉindao.

***NOMBRES DE GENERO:** pone a disposición de sus firmas clientes del vocabulario de E-o para elegir el nombre de los productos o servicios, según sus características y los países y públicos de destino.

***INFORMATICA:** se está realizando un "Software" que hará actuar inteligentemente mediante la construcción de palabras en esperanto con un esperable "hacer gustar" del concepto "lengua construida", al vasto público.

Y pronto vendrán servicios pedagógicos y turísticos ...porque INTERLAND está extendiendo sus actividades fuera de las fronteras de su país natal; se le puede tener concretamente: comprando acciones de la firma INTERLAND.

"...porque el medio económico es el más importante actualmente influyendo en las decisiones políticas igual que en nuestra vida diaria, el esperanto deberá probar su eficacia sobre ese campo si quiere ser reconocido y usado masivamente".

TELEVISION

China. El primer premio al programa didáctico ha sido concedido a un curso de Esperanto televisado y difundido por la televisión de la ciudad de Ĉindao

EXPO '92

Esperanton oni adoptis kiel oficialan lingvon por la **Universala Ekspozicio**, kiun oni celebros en **Seviljo** en 1992-a, okaze de la kvina jarcentiĝo de la malkovro de Ameriko. Tiun grandan ekspozicion oni povas jam de longe komuniki komputile per la reto **"Ibertext"**.

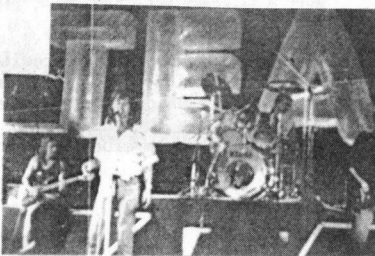
INTERNACIA FESTIVALO EN U.R.S.S.

Esperanto-sekcio de turisma organizo "Orbita" okazigos venontan majon (2-9-an) la III-an Internaci-Tutsovetian Festivalon de Esperanto-Arto **"EOLA-90"**.

En urbo VOLJISKIJO (je 16 kmj de Volgogrado); ĝi estos la plej granda Esperant-evento por URSS post la jaro 1926 kaj tie partoprenos reprezentantoj de Sovetia Televido, centra kaj loka presaro, Volgograda Televido kaj Radio.

Nun ĝi jam elsendas konformilojn por partopreni programon de la Festivalo: **Teatro E-a de Parizo**, **Bulgara E-o Teatro**, **Internacia Klasika E-o Aoro**, **Teatro -kia koincido- Okcidenta Germanio**, **E-o Rok-grupoj "PERSONE"** kaj **"AMPLIFIKI"** (Svedio), **Rok-grupo "TEAM"** (Slovakio), **Kabaredo "AMUZO"** (Polujo), **Teatro en kofro** (Ĉeĥoslovakio), **Teatra grupo de Bharato** (Indio); **Trombonisto** el Britujo: **M. BALE**, ktp. Certe la Festivalon partoprenos multaj sovetiaj artistoj.

Speciale ni elstarigu la



EXPO '92

El esperanto ha sido adoptado como un idioma oficial más para la Exposición Universal, que se celebrará en Sevilla en 1992, con ocasión del Quinto Centenario del Descubrimiento de América. Se puede comunicar con esta gran Exposición por ordenador por la red **"IBERTEXT"**.

FESTIVAL INTERNACIONAL EN URSS

La sección de Esperanto de la organización turística **"ORBITA"**, realizará en el próximo mes de mayo (2-9) el II Festival Internacional de Arte Esperantista (**Eola-90"**).

En la ciudad de Volyiskiyo (a 16 kms. de Volgogrado); será el mayor acontecimiento esperantista acaecido allí desde 1926 y en él participarán representantes de la T.V. soviética, la prensa central y local, la T.V. y la radio de Volgogrado.

Hasta ahora han confirmado su participación en el Festival: el Teatro Esperantista de París, Esperanto-Teatro Búlgaro, Coro Clásico Internacional de Esperanto, Teatro "Kia Koincido" ("Qué coincidencia") (Alemania Oriental), Grupos de Música Rock esperantistas: "PERSONE" (Personalmente) y "AMPLIFIKI" ("Amplificar") (ambos de Suecia), "TEAM" ("Equipo") de Eslovaquia, Cabaret "AMUZO" ("Diversión") de Polonia, "Teatro en Kofro" ("Teatro en un cofre") De Checoslovaquia, Troupe de teatro de Bharato (India), el trombonista M. BALE de Gran Bretaña, etc. Por supuesto en el Festival participarán muchos grupos soviéticos.

Destacaremos especialmente

EL Grupo de Rock "T E A M"
en una actuación en Esperanto

ĉeeston de la hispana ĥoro "VERDA STELO", pri kiu ni informis en antaŭa numero pro sia ludado en Torrevieja (Alikanto). Ni rememoru ke ĝi estas ĥoro de Madrida Esperanto Liceo kaj konsistas nun 50 gevoĉuloj, krom la orkestro de 30 muzikistoj, ĉio kunordigite de Profesoro Pedro Villaroig. Ĝi partoprenis ankaŭ, inter aliaj, pasintan konkurson de kristnask-kantoj por ĥoroj en Madrido, kie sukcesegis kaj atingis diplomon.

Organiza Komitato de Festivalo invitas art-kolektivojn kaj kreajn esperantistojn partopreni Festivalon, kun restado senpaga kune kun vojaĝo tien kaj reen.

la presencia del coro español "VERDA STELO" ("Estrella Verde"), sobre el que informamos en un número anterior por su actuación en Torrevieja (Alicante). Recordemos que se trata del coro del Liceo Madrileño de Esperanto y cuenta actualmente con 50 voces, aparte de una orquesta de 30 músicos, todo ello dirigido por el profesor Pedro VILLAROIG.

Ha participado también, recientemente, entre otros, en el concurso de villancicos para coros en Madrid, donde obtuvo un gran éxito además de un diploma.

El Comité Organizador del Concurso, invita a colectivos artísticos y a esperantistas creativos a participar, con alojamiento y viaje de ida y vuelta gratis.

PLAN OFICIAL DE ESTUDIO PARA LA ENSEÑANZA DE ESPERANTO EN ESPAÑA

(diseñado por I.L.E.I. y aprobado por H.E.F.)

<u>NIVEL</u>	<u>RAMA</u>	<u>CONOCIMIENTO</u>	<u>ASIGNATURAS</u>	<u>DIPLOMAS</u>
<u>Primero</u>	-----	Elemental	-----	ELEMENTAL
	Práctica	Medio	-----	MEZA
<u>Segundo</u>	Teórico-práctica	MONITOR-GUÍA	Gramática Hª de Esperanto I Literatura I Actividades I Metodología I	KURSEGDANTO
<u>Tercero</u>	Práctica	SUPERIOR	-----	SUPERA LINGVOSCIO
	Teórico-práctica	PROFESOR	Lingüística Hª de Esperanto II Literatura II Actividades II Metodología II	ESPERANTA INSTRUISTO

*****1*****

UNIVERSALA KONGRESO VALENCIO '93: UNUAJ PAŜOJ

KUNLABORANTOJ:

Per Mono

Urbo

- | | | |
|------|-------------------------------------|----------|
| 1.- | Augusto CASQUERO de la CRUZ | Valencia |
| 2.- | Juan Antonio GIMENEZ GARCIA | " |
| 3.- | Rafael HERRERO GARCIA | " |
| 4.- | César MOSTEIRIN | Segovia |
| 5.- | Juan Carlos RUIZ | Madrid |
| 6.- | Emilio FOLGADO LOPEZ | Badajoz |
| 7.- | E-o Grupo de Callosa del Segura ... | Alicante |
| 8.- | Junulara Asocio "Juna Suno"..... | " |
| 9.- | Valencia E-o Asocio | Valencia |
| 10.- | Esperanto-Fundación "F. Soler" | " |
| 11.- | José SEGUER GARCIA | " |
| 12.- | Juan BOSCH FORNALS | " |
| 13.- | Jesuo RAPOSO MONTERO | " |

Per laboro

Laboro

- | | | | |
|------|------------------------------------|---------------------------------|---------------------|
| 1.- | Augusto CASQUERO..... | Valencio | (komencita) |
| 2.- | Rafael HERRERO | " | (promesita) |
| 3.- | Pascual PONT | " | (") |
| 4.- | Arquimedes BALLESTER | " | (afiŝoj-komencita) |
| 5.- | Adrian MAÑAS | " | (promesita) |
| 6.- | José AÑO | " | (Infan-K-komencita) |
| 7.- | Juan Antonio GIMENEZ | " | (komencita) |
| 8.- | Alberto BERMELL | " | (") |
| 9.- | Juan FONTECHA | " | (") |
| 10.- | Manuel LOPEZ | Sevilla | (promesita) |
| 11.- | Emilio FOLGADO | Badajoz (Filatelio-Promesita) | |
| 12.- | José M ^a BERNABEU | Alicante (vidado-promesita) | |
| 13.- | Juan BOSCH | Valencia (administr.-promesita) | |
| 14.- | Georgo CAMACHO | Madrid (kulturo-promesita) | |
| 15.- | Ricardo ALBERT | " (redaktado-promesita) | |
| 16.- | Gian Karlo FIGHIERA | Italio (libroservo-promesita) | |
| 17.- | Ana MONTESINOS | Britujo (promesita) | |

NOTO: Se vi deziras helpi en la financado de la preparlaboroj por la UK '93, Bonvolu sendi viajn donacojn al:
CAJA de AHORROS de VALENCIA (urbana Marchalenes 0069)
 C/ Málaga, 37 -46009-VALENCIA
 CUENTA N^o: 00693100537732/ Grupo Esperanto Valencia UK '93

ANTAŬDANKON!!!

- * Alberto BERMELL(VALENCIA)
- * Asociación E-o "Valencia" .(VALENCIA)
- * Augusto CASQUERO(VALENCIA)
- * Elisabeta RENOVELL(VALENCIA)
- * Francisco J. ANDRES(VALENCIA)
- * Francisco J. GINES(VALENCIA)
- * Gerardo FLORES(MADRID)
- * Grupo E-o Alicante(ALICANTE)
- * Jorge MORAGUES(VALENCIA)
- * José CLIMENT(BARCELONA)
- * José MARTINEZ(VALENCIA)
- * Josefina MARTINEZ(VALENCIA)
- * José Fernando SOLER(VALENCIA)
- * José Luis PEREZ(MURCIA)
- * José Miguel BERNABEU(ALICANTE)
- * Jesús MARCO(VALENCIA)
- * Jesús RAPOSO(VALENCIA)
- * Juan BOSCH(VALENCIA)
- * Juan FONTECHA(VALENCIA)
- * Luci MORENO(VALENCIA)
- * Naren DHOLAKIA(GRAN BRETAÑA)
- * Rafael HERRERO(VALENCIA)
- * Rafael PERIS(VALENCIA)
- * Rodolfo CANET(ALICANTE)
- * Sociedad E-a "ESTO"(LA LAGUNA)
- * TUTMONDE PACIFISTA MOVADO. (TERRASA)
- * Vincent S. GREGORI(VALENCIA)

NOTO (Nota)

BONVOLU sendi POR FAVOR,
viajn enŭien sus
mon-donacojn donaciones mone-
kaj tarias y
pagojn pagos
al tiu ĉi a esta
bank-konto: cuenta bancaria:

CAJA POSTAL DE AHORROS
(urbana central de Valencia)
CUENTA N°: 00-0.14.776.102
(Esperanto-Fundación "F. SOLER")

DANKON AL ĈIUJ!

OPINIOJ PRI TIU ĈI REVUO***OPINIONES SOBRE ESTA REVISTA ****

"Via oficiala revuo "Internacia Lingvo", estas bonstila, interesa, vigla kaj zorgema, estas juvelo por nia movado, kaj ni, esperantistoj, devas esti tre dankemaj al vi por via malavara agado (...)

R. CANET (Alikante-HISPANUJO)

"Mi tralegis la N-on 1 de "Internacia Lingvo", eldonitan de vi kaj rapide mi sendas al vi tiun ĉi leteron per kiu vi scios mian opinion rilate al ĝia enhavo.

Plaĉas al mi la dulingva eldonado: plaĉas al mi, ankaŭ, la aperigo de novaĵoj pri E-o, la Movado, Lingvistiko, E-a literaturo, Didaktiko ...Krome necesas, ke en revuo kiel Internacia Lingvo aperu artikoloj pri eblaj, realaj, dezirataj rilatoj inter la hispana kulturo kaj la Esperanta.

Mi opinias, ke vi eldonas dulingve la revuon, ĉar vi deziras atingi la rekonon de E-o fare de ne-esperantistoj. Tiurilate, por sukcesi, nepras aperigi tre gravajn artikolojn allogante la atenton de tiuj personoj. La novaĵoj pri E-o nur interesas samideanojn (...)"

A. MARTIN (Malago-HISPANUJO)

ESPERANTO

UNUA KONGRESO DE V. E. F.

KONGRESEJO: "CASA DE LA CULTURA" APUD LA URBODOMO

SABATO 28^a APRILO

- 10.00- Malfermo de la filatela ekspozicio.
- 10.30- Akcepto de kongresanoj ĉe la Kulturdomo.
- 11.00- Oficialaj Ekzamenoj: Baza, meza, instruistoj.
(nepra antaŭinskriboj)
- 12.30- Kunveno de delegitoj de grupoj.
- 14.00- Libera tempo por tagmanĝi.
- 16.00- Preparkunveno de la Ĝenerala Asembleo.
- 18.00- OFICIALA INAŬGURO DE LA KONGRESO.
 - salutoj de reprezentantoj de Esperantaj Grupoj.
 - salutoj de la prezidanto de V. E. F.
 - salutoj de aŭtoritatuloj.
 - festparolado: "Historio de E-o en Valencia"
 - J. Antonio Giménez.
 - folkloro prezentado.
- 20.00- Promenado tra Benicassim.

DIMANĈO 29^a APRILO

- 10.30- Akcepto ĉe Urbodomo.
- 11.30- ĜENERALA ASEMBLEO.
- 13.30- Oficiala Bankedo (Nepra antaŭmendo).
- 16.00- Samtempaj fakoj.
 - projekciado de esperantaj videoj: 1) Euskadi 2) E-on.
 - infana kurseto aŭ parolado.
 - laborkursidoj.
- 19.00- OFICIALA FERMO DE LA KONGRESO
 - diadono de diplomoj.
 - legado de la konkludoj.

- festparolado: "Propedeŭtika valoro de E-o por la lernado de fremdaj lingvoj". Augusto Casquero.

MENDILO (unu po persono)

Aliĝo al la Kongreso.....	300 pesetoj
Bankedo.....	1000 "
Ekzameno de Esperanto.....	500 "
Entute.....	
Donaco.....	

NOMO.....
 ADRESO.....
 TELEFONO.....
 AĜO..... PROFESIO.....

Sendu la mendilon kaj la monon al:

GRUPO DE ESPERANTO VALENCIA

1^a KONGRESO DE VALENCIA ESPERANTO FEDERACIO

Gran Vía Fernando el Católico 45, 3^a 46009 Valencia
 Telefono (96) 3.26.96.16 (lunde, merkredo, vendrede 19-21)

INFORMOJ PRI HOTELOJ

- 1) Hostal "Almadraba": Duobla ĉambro 2.332 pesetoj.
strato Santo Tomás 135 Benicassim Tf. (964) 30.10.00
- 2) Albergue Benicassim: ĉambroj duoblaj, trioblaj k.t.p.
- Junuloj malpli ol 26: tuta pensio kaj dormado kun dormsako 1.135 pesetoj.
- Plu ol 26 jara Tuta pensio kaj dormado kun dormsako 1.300 pesetoj.
Avenida Ferrández Salvador s/n Tf. (964) 30.09.49
- 3) Hotel Bosquemar: Tf. (964) 30.08.63
- 4) Hostal Forcat: Tf. (964) 30.06.98
- 5) Hostal Garamar: Tf. (964) 30.00.11

HISTORIO DE ESPERANTO EN LA VALENCIA KOMUNUMO

HISTORIA DEL ESPERANTO EN LA COMUNIDAD VALENCIANA

(Kompilis: Johano A. Giménez)

1889: Ne okazis en Valencio la unua afero pri Esperanto sed estis la lulilo, kune kun Murcio, de la pli els taraj organizaĵoj de la esperanta movado.

Antono MARCO BOTELLA rakontas, en sia verko "Analoj de la E-a Movado en Hispanujo" ke Sro Joaquín de ARCE BODEGA, bibliotekisto de la Hispana Senato en Madrido, estis kiu interesiĝis pri E-o skribante al Dro Zamenhof kaj ricevante el li tri ekzemplerojn de la Gramatiko. Unu el ili, li sendis al sia amiko RODRIGUEZ HUERTAS, instruisto en Malago, kaj alian al la montingeniero Sro Ricardo CODORNIU.



Codorniu Ricardo

1900: Pro la propagando de PI y MARGALL en la hispanaj gazetoj favore al E-o, ekaktivis la unuaj pioniroj pri E-o tra Hispanio.

1889: No tuvo lugar en Valencia el primer asunto sobre Eo pero fue la cuna -juntamente con Murcia- de las más destacadas organizaciones del movimiento esperantista.

Cuenta A. MARCO BOTELLA, en su obra "Anales del Movimiento Esperantista en España", que el Sr. Joaquín de ARCE BODEGA, bibliotecario del Senado español en Madrid fue quien se interesó sobre el Eo escribiendo al Dr. Zamenhof y recibiendo de él tres ejemplares de la Gramática. Uno de ellos lo mandó a su amigo RODRIGUEZ HUERTAS, maestro en Málaga y otro al ingeniero de montes Sr. CODORNIU.

1900: A causa de la propaganda de PI y MARGALL en las revistas españolas en favor del Eo, comenzaron la actividad los primeros pioneros de Esperanto por España.

En Valencia comenzó a aprender y practicar Eo Sr. JIMENEZ LOIRA y el Capitán Rafael DUYOS y los Padres de las "ESCUELAS PIAS": GUINART y GARRIGOS.

1902: Según un anuncio escrito en un muro de mármol blanco aparecido entre dos paredes contiguas de las Escuelas Pías de la calle "Carniceros" de Valencia, más o menos en el año 1982 tras una reforma de albañilería, la cuna de Eo en Valencia estuvo en estas escuelas y en 1902, porque allí aún podemos leer: "A las Escuelas Pías, cuna del Eo en Valencia en 1902. El primer congreso de esperantistas ibéricos. Mayo de 1923".

1903: En este año, los esperantistas ya habían surgido por todo el país, pero los principales focos fueron Murcia y Valencia. Es muy difícil conocer el número de esperantistas porque muchos de ellos -entre ellos miembros de las Escuelas Pías- no quisieron aparecer públicamente dentro de organizaciones esperantistas, sin embargo, fueron eficazmente activos en sus respectivas escuelas.

En Valencio komencis lerni kaj praktiki E-on Sro JIMENEZ LOIRA; la kapitano Rafael DUYOS kaj la pastroj de la "Piaj Lernejoj": GUINART kaj GARRIGOS.

1902: Laŭ blank-marmora murafiŝo, aperinta inter du apudaj muroj de la "Piaj Lernejoj" de la strato "Carniceros" de Valencio, pli malpli en la jaro 1982 post masonista reformo, la lulilo de Esperanto en Valencio okazis en tiaj lernejoj kaj en 1902 ĉar tie ni ankoraŭ povas legi "A las Escuelas Pías cuna del Esperanto en Valencia, 1902. El primer congreso de esperantistas ibéricos. Mayo, 1923" ("Al la Piaj Lernejoj, lulilo de Esperanto en Valencio en 1902. La unua kongreso de Iberaj Esperantistoj. Majo de 1923").

1903: Dum tiu ĉi jaro, la esperantistoj jam ŝprucis tra la tuta lando, sed la ĉefaj fokusoĵ estis Valencio kaj Murcio. Estas tre malfacile koni la nombron de la esperantistoj ĉar multaj el ili -inter ili membroj de la Piaj Lernejoj- ne volis aperi publike envicigitaj en esperantistaj organizaĵoj tamen, tre efike aktivis por niaj aferoj en siaj respektivaj lernejoj.

En Alikanto, Miguel ELIZAICIN, forte aktivis instruante esperanton kaj en Valencio dum la monato de septembro, la valenciaj esperantistoj decidis fondi sian esperantan societeton "Grupo Esperantista Valencia", kies unua estraro estis:

Prezidanto: Augusto JIMENEZ LOIRA
Vicprezidanto: Antonio GUINART
Sekretario: Enrique QUINZA TORRENT
**Estraranoj: J. TORMO/ A. MARTINEZ/
P. DAUDEN/ P. CERVANTES/
J. LERRED/ J. VIDAL/ E.
de AGUIRRE/ MASCARELL**

Por kunigi la faktojn kaj kunordigi la agadon de la unuaj esperantistoj de Hispanio, la du

En Alicante, Miguel ELIZAICIN fue muy activo enseñando Eo y en Valencia en el mes de septiembre, los esperantistas valencianos decidieron fundar una sociedad esperantista "Grupo de Eo de Valencia", cuya primera Junta Directiva era:

Presidente: A. JIMENEZ LOIRA
Vicepresidente: A. GUINART
Secretario: Enrique QUINZA
**Otros Miembro de la Junta: J. TORMO/ A. MARTINEZ/ P. DAUDEN/
P. CERVANTES/ J. LERRED/ J. VIDAL/
E. de AGUIRRE/ MASCARELL.**

Para conjuntar los hechos y coordinar la acción de los primeros esperantistas de España, los dos grandes núcleos de esperantistas en nuestro país: Valencia y Murcia, se reunieron en Murcia para fundar la "Sociedad Española para la propaganda de Esperanto (H.p.p.E.) el 1 de



D. FERNANDO SOLER

Unu el la unuaj redaktoroj de la revuo "LA SUNO HISPANA" (uno de los primeros redactores de la revista "LA SUNO HISPANA")

plej grandaj kernoj de esperantistoj en nia lando (Valencio kaj Murcio), kunvenis en Murcio por fondi "Hispanan Societon por propagando de Esperanto".

febrero. La Junta Directiva estaba formada por diversos esperantistas entre ellos JIMENEZ LOIRA como vicepresidente y el padre Antonio

LA SUNO HISPANA

Organo de la hispanaj esperantistoj * Organo de los esperantistas españoles

Fondinto: AUGUSTO JIMENEZ LOIRA

Redaktejo: Colón, 24 = VALENCIA

to" (H. s. p. p. E.), la unua de februaro. La estraro estis miksitaj kun diversaj esperantistoj inter ili JIMENEZ LOIRA kiel vicprezidanto kaj la pastro Antonio GUINART kiel sekretario.

En oktobro aperis la unua numero de "La Suno Hispana" en Valencio, kies ĉefredaktoro estis Sro JIMENEZ LOIRA. Ĝi aperis kiel organo de "H. s.p.p.E."

La unuaj verkoj publikigitaj de "Hispana kolekto de Eo en Valencio estis la jenaj:

- * "Gramática de lengua inter" de la pastro GUINART
- * "Diccionario Esperanto-Español" de la pastro GUINART
- * "Esperanto Lengua Internacional" Presita en VALENCIA (nekonata aŭtoro)

1905: Daŭre Valencio publikigis la revuon "La Suno Hispana", kio faris al tiu urbo fokuson gravan de nia Movado dank'al la talento kaj ne la cigebla strebado de kelkaj militistoj kiel JIMENEZ LOIRA, Ramón AYZA kaj Rafael DUYOS, Dro AGUILAR BLANC kaj Fernando SOLER i VALLS.

(DAŪRIGOS en N^o3)

GUINART como secretario.

En el mes de octubre apareció el primer número de *La Suno Hispana* en Valencia, cuyo redactor jefe fue JIMENEZ LOIRA. Apareció como órgano de "H.s.p.p.E."

Las primeras obras publicadas por "Colección Española de E-o" en Valencia fueron las siguientes:

- * "Gramática de Lengua Inter" del Padre GUINART
- * "Diccionario Español de raíces" del Padre GUINART
- * "Eo Lengua Internacional"; de autor desconocido. Impreso en Valencia

1905: En Valencia se publicó la "Suno Hispana", que convirtió a esta ciudad en un importante foco de nuestro movimiento gracias al talento y al incansable empeño de algunos militantes como JIMENEZ LOIRA; Ramón AYZA y Rafael DUYOS, Dr. AGUILAR BLANC y D. Fernando SOLER i VALLS.

(Continuará en el próximo N^o 3)

La Redakcio bonvenigas viajn artikolojn kaj opiniojn. Bonvolu skribi klare kaj koncize. Ni rezervas la rajton mallongigi leterojn por aperigo ĉar spaco, ofte malpermesas. Tamen la Redakcio ne necese respondas pri la enhavo de la artikoloj nek de la opinioj de niaj kunlaborantoj.

La Redacción da la bienvenida a vuestros artículos y opiniones. Por favor escribir clara y concisamente. Nos reservamos el derecho de resumir las cartas porque frecuentemente el espacio lo impide. Sin embargo, la Redacción no necesariamente responde sobre el contenido de los artículos ni de la opinión de nuestros colaboradores

NENIEL MI DEZIRAS MORTI ANTAŬ LA JARO 1992^a (unua parto)
(De ninguna manera deseo morir antes del año 1992 (1ª parte))

(Luis SERRANO PÉREZ -Sabadell- Hispanujo)

Verŝajne, ke ĉiu mortonto havas la deziron ne morti antaŭ tiu aŭ alia dato, aŭ antaŭ konkreta evento. Aliaj ne deziras morti almenaŭ ĝis kiam ilia idaro estos plenkreska kaj preta kaj kapabla por la batalo de la vivo. Aliaj deziras morti neniam. Evidente tiuj deziroj neniam dependas de la propra persono. Kvankam jam estas iuj, kiu(j) sin mortigas.

Karaj amikoj, ĉar mia aĝo jam ne estas por multe fanfaroni, mia deziro jen estas, vivi almenaŭ ĝis la jaro 1992^a. Mi scias, ke se antaŭe vi ne pensis al tiu dato, se vi ne havis tiun kapricon, vivi ĝis tiu fama jaro, ekde nun vi aliĝos ankaŭ kaj tuj al mia rondo, ĉar, ĉu povas ekzisti iu hispano, kiu ne deziras vivi ĝis tiu dato?. Pensu bone la aferon,

En verdad parece, que todo el que ha de morir tiene el deseo de no morir antes de esa u otra fecha, o antes de un acontecimiento concreto. Otros no desean morir, al menos hasta que su descendencia haya crecido plenamente y esté lista y capaz para la batalla de la vida. Otros no desean morir nunca. Evidentemente esos deseos nunca dependen de la propia persona. Aunque hay algunos que se suicidan.

Queridos amigos, puesto que mi edad ya no está para fanfarronear mucho, mi deseo es, vivir al menos hasta el año 1992. Sé que si anteriormente no pensó en esa fecha, si no ha tenido el capricho de vivir hasta ese famoso año, desde ahora se unirá también y enseguida a mi círculo, porque ¿puede haber algún español que no desee vivir hasta esa fecha?. Piense bien el asunto, querido amigo, e incluso Ud., estima-

kara amiko, kaj eĉ, estimata leganto, se vi estas maljuna kaj doloroj (ne dolaroj) maltrankviligas vian vivon, post legado de miaj surpaperigitaj pensoj, tuj ekkrios: haltu morto, ne venu al mi!

Okazas ke en la historio unu tago valoras pli ol mil jarojn. Ekzemple la tago de la malkovro de Ameriko valoras pli ol mil jarojn, ĉu ne?. Nu, ne forgesu, ke en la jaro 1992^a fariĝos la 500^a jara datreveno de kiam la hispanoj alvenis al tiu parto de la mondo. Tio, evidente, jam sufiĉas por diri: morto haltigu vian laboron!

do lector, si es ud. anciano y unos dolores (no dólares) intranquilizan su vida tras la lectura de mis pensamientos sobre el papel, enseguida grite: párate muerte, no vengas a por mí!.

Ocurre que en la historia un día vale más que mil años. Por ejemplo el día del descubrimiento de América vale más de mil años, no?. Pues bien, no se olvide que en el año 1992 se cumplirá el 500 aniversario de cuando los españoles llegaron a esa parte del mundo. Eso, evidentemente es suficiente para decir: MUERTE HAZ PARAR TU TRABAJO!!

*Mercado de Checacupe
(Perú).*

Antes de la colonización europea, los pueblos americanos hablaban numerosas lenguas. Algunas todavía se utilizan en la actualidad, como el maya en México, el quiché en Guatemala, el quechua en Perú, el guaraní en Paraguay.



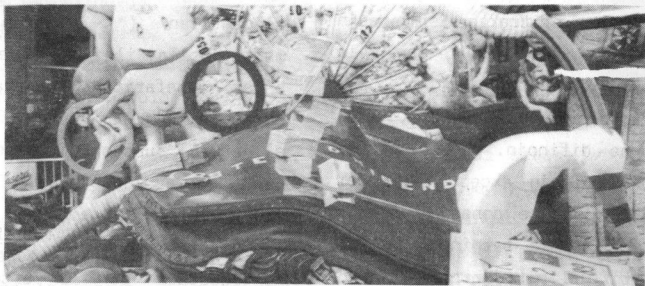
Ni alportis al tiu kontinento la ĉevalojn (danke al ili vi povas spekti tiujn famajn filmojn pri la nomata "amerika okcidento"); ni ankaŭ alportis la hakilojn forte kaj efike laboras. Fakte en Hispanujo jam malmulte restas por hakila laboro. Komprenoble, mi ne povas rakonti pri ĉio, kion ni alportis al tiu kontinento, eble la glavo kaj la spegulo estas nepre menciindaj. Ĉu ne meritas la penon vivi ĝis tiu historia jaro 1992^a, por ĝui la grandan feston?

Nosotros llevamos a ese continente los caballos (gracias a ellos ud. puede presenciar esas famosas películas del "occidente americano"); también llevamos el hacha - ud. ya sabe que según los informes de ese indígena de largos labios, las hachas eficaz y fuertemente trabajan-. De hecho en España ya poco queda para un trabajo de hacha. Comprensiblemente no puedo contar todo lo que llevamos a ese continente, posiblemente la espada y el espejo son irremisiblemente dignos de mencionar. ¿No merece la pena vivir hasta ese histórico año 1992, para disfrutar de la gran fiesta?.

Kaj kion diri pri Seviljo, kaj tiu impona ekspozicio?. Ne amiko, mi ne povas al vi garantii, ke tie troviĝos stando pri tiuj malsatantoj, kiuj tiom abundas en la mondo, pri senlaboruloj mi ankaŭ nenion povas garantii. Eble, se ni estos bonaj knaboj ni havos standon pri E-o., ĉu tiu ebleco ne donas al vi kuraĝon danci iun "rok-malmolan". Feliĉon kaj plia feliĉo atendas nin en tiu bela jaro 1992^a. Haltu morto, haltu!. Pri monumento al la Paco en Seviljo, mi multe dubas, ĝis estus tre multekosta. Tamen preskaŭ certe vi povos admiri maŝinojn, kiuj rapidege povas mortigi eĉ mil homojn samtempe. Ne ridu morto, ne ridu, ĉar vi sen pagi impostojn estas bone reprezentata en la grandaj internaciaj eventoj.

Y qué decir sobre Sevilla, y su imponente Exposición. No, amigo, no le puedo garantizar que allí se encuentre un Stand sobre esos hambrientos que tanto abundan en el mundo; sobre los parados tampoco puedo garantizarlo. Posiblemente, si somos buenos muchachos tendremos un Stand sobre el Esperanto, ¿caso esa posibilidad no le da a ud. valor para bailar algún "Rock Duro"? Felicidad y más felicidad nos aguarda en ese bello año 1992. Párate muerte, párate! Sobre el monumento a la Paz en Sevilla, dudo mucho que se haga, sería de demasiado caro, Sin embargo casi es cierto que podrá admirar unas máquinas que rapidísimamente pueden asesinar hasta mil hombres al mismo tiempo No te rías muerte, porque tú sin pagar impuestos estás bien representada en los grandes acontecimientos internacionales.

Escena de la Falla Pl. Merced: Las mascotas de los Juegos Olímpicos y Expo Universal



Kaj vi eĉ, kara maljunulo, al kiu la reŭmatismo apenaŭ permesas piede iri, devas vin prepari por la Barcelona-92. Tute sekrete mi diras al vi, ke tuj prepariĝu por tiu olimpiado, ĉar alimaniere, en la podioj unike troviĝos eksterlandaj sportistoj.

E incluso ud. querido anciano, a quien el reumatismo apenas le permite ir a pié, debe prepararse para Barcelona-92. En total secreto he de decirle que se prepare enseguida para esa Olimpiada porque, de otra manera, en los "podium" únicamente encontraremos deportistas extranjeros.

Grava tago, gravegaj tagoj tiuj de Barcelona-92. Hispanujo la unua lando en la mondo. Olimpiado de 1992-jaro, kiom vi dignigos nin kvankam mi ne scias, ĉu ni kapablos dignigi vin. Kara amiko, antaŭ tiom da feliĉo tuj kisu vian edzinon, kaj se bonŝance vi ankorau ne havas edzinon, iru surstraten kaj kisu la plej belan Knabinnon, mi ne dubas, ke antaŭ tiom da feliĉo ŝi malavare reciprokos vin.

Luis SERRANO PÉREZ

Sabadell-HISPANUJO-

Un día importante, unos días importantes los de Barcelona-92. España el primer país del mundo. La Olimpiada de 1992 nos dignificará, aunque no sé si seremos capaces de dignificarle a ud. Querido amigo, ante tanta felicidad bese enseguida a su esposa, y si tiene la suerte de no tener aún esposa, vaya a la calle y bese a la más bella muchacha, no dudo, que ante tanta felicidad ella le corresponderá generosamente.

Kontribuaĵo al la interlingvistika terminologio

BERNARD GOLDEN (HUNGARIO)

En Esperanto (nov./1977-paĝ.

186-187), aperis artikolo de la esperantologo D-ro Detlev Blanke,

titolita "Pri kelkaj terminoj".

La aŭtoro pritraktas diversajn terminojn uzatajn en la

interlingvistika kaj

esperantologia literaturo, kaj

proponas difinojn. Mi ne trovas

ĉiujn klarigojn akcepteblaj, ĉar

aliaj fakuloj ne donas la samajn

signifojn al la terminoj. En tiu

ĉi artikolo mi deziras komenti

pri kelkaj terminoj kaj proponi

aliajn difinojn.

ARTEFARITA LINGVO. Tiun ĉi

terminon oni uzas kontraste kun

natura, t.e. etna lingvo. Kelkaj

esperantistoj malakceptas la nocion "artefarita", kiam ĝi estas aplikita al E-o, ĉar ili opinias, ke la vorto havas pejorativan (*) nuancon. Sed multaj utilaj iloj kaj inventaĵoj estas artefaritaj, kvankam ili estas produktitaj tute aŭ parte el naturaj substancoj. Krome, ili ja estas evolukapablaj. Eble en la unua tempo emociaj sentoj ligiĝis kun la natura ĉevalo por kontraŭstari al la artefarita aŭtomobilo, sed kiu pensas tiel nun?. Cetere, ĉiuj vivantaj lingvoj estas artefaritaj ĝis certa grado, ĉar ili estas daŭre modifataj, do ilia evoluo estas direktita,

kelkfoje eĉ bremsita. Kaj kiam oni provas revivigi aŭ adapti mortan **lingvon**, t.e. lingvon sen vivanta parolkomunumo (kiel la latina) por nuntempa uzo, ankaŭ tia lingvo fariĝas artefarita.

INTERNACIA LINGVO. Tiu ĉi termino estas dusenca. Ĝi povas esti inter-nacia en la senco, ke du aŭ pluraj ŝtatoj uzas iun lingvon inter si, aŭ ĝi povas esti internaciskale disvastigita lingvo uzata en multaj ŝtatoj, t.e. **mondlingvo**. Kelkfoje esta uzata ankaŭ la termino **supernacia lingvo**. Ĉar ekzistas aliaj terminoj por lingvoj kun limigita uzo, mi preferas difini internacian lingvon jene: lingvo proponita, elektita aŭ oficiale deklarita internacia por uzo fare de ĉiuj ŝtatoj kaj popoloj tra la tuta mondo, ĉefe por komunikado trans etnajn limojn.

Jam estiĝis demando pri la vera nomo de la lingvo de D-ro Zamenhof. La unua termino, kiun li uzis por la speco de la lingvo, kiun li volis krei, estis **universala**. En 1878, kiam li debutigis la unuan praesperantan projekton, li donis al ĝi la nomon **lingwe uniwersala (w=v)**. En 1881 li literis ĝin

lingvo universala. Ses jarojn poste, en 1887, kiam Zamenhof eldonis la unuan libron de E-o por rusoj, la nomo sur la titolpaĝo estis **internacia lingvo**. La sama vorto, "internacia", estis uzata en alilingvaj tradukaĵoj de tiu lernolibro ĝis la jaro 1889. En 1890 subite ekaperas la esprimo **universalalingvo** kiu estis uzata ĝis 1893, kiam Zamenhof reiris al **internacia lingvo**. Ne ekzistas iu klara kialo de la ŝanĝado de nomo. Mia ekzameno de dekoj da librotitoloj montras, ke tute ne stabila estis la uzado de la du adjektivoj **internacia kaj universala**; oni uzis jen unu, jen la alian kiel sinonimojn. Vidu **universala lingvo** ĉi sube.

DUONPLANLINGVO aŭ SEMIPLANLINGVO

D-ro Blanke karakterizas Ido-n per tiuj ĉi terminoj, sed mia opinio ili estas iom nebulaj. Mi povas imagi, ke duonplanlingvo estas iu lingvo konstruita laŭ la principoj de la naturalisma skolo de planlingvistiko (ekzemple Occidental aŭ Interlingua), kiu konservas plejeble elementojn ĉerpitajn el etnaj lingvoj; ĝi, do, ne estas tute planita laŭ skemisma reguleco. Tamen, laŭ Blanke, **Ido** estas duonplanlingvo, ĉar ĝia uzo estis limigita. Krome, ŝajnas al mi

ke lia aserto, ke E-o estas "la sola planlingvo" estas troigo. Planlingvoj povas esti funkciaj lingvoj aŭ kabinetaj, surpaperaj, unuadeptaj projektoj.

INTERPOPOLA LINGVO

Laŭ Blanke, tiu ĉi termino priskribas etnolingvon funkciaan inter diversaj etnoj de unu ŝtato. Sekve, alia termino estas bezonata por lingvo uzata inter popoloj trans la limoj de unu ŝtato sed ne internaciskale. Tiu ĉi speco de inter-nacia aŭ intertriba lingvo troviĝas plurfoje en Afriko (la haŭsa, kaj la ŝuahila estas la du plej bone konataj). Kelkfoje ili estas nomataj trafiklingvoj (angle: **trade languages**), ĉar ili faciligas komercajn interrilatojn. Ili vere estas interregionaj lingvoj kaj povas esti aŭ etnaj lingvoj aŭ piĝinoj. Alia termino, kiu povas esti uzata ĉi-kuntekste estas **transnacia lingvo**.

MONDOLINGVO

Blanke difinas ĝin kiel lingvon kiu, laŭ sciencistoj, en fora estonteco evoluos el la diversaj etnolingvoj al la ĝenerala, sola komuna lingvo de la homaro. Tiu difino estas nekutima, ĉar mondolingvo havas alian signifon en E-o kaj ankaŭ etnolingve.

Estus pli bone serĉi tute novan terminon por tiu estonteca teoria amalgamaĵo. Mondolingvo estu tutsimple iu ajn lingvo uzata mondscale, aŭ por ĝeneralaj aŭ por specialaj celoj.

VIVAJ kaj MORTAJ LINGVOJ

Blanke estas **kontraŭ** la uzo de tiuj esprimoj por priskribi lingvojn, sed eblas uzi en figura senco; fakte, temas pri vivantaj kaj mortintaj parolkomunumoj. Kion oni substituu al ili? Funkciaj kaj nefunkciaj? Kiel karakterizi la diferencon inter la helena lingvo de Homero kaj la moderna greka? La sanskrita kaj la hindia? Morta lingvo estas tutsimple lingvo, kies historie kaj geografie difinitaj parolantoj ne plu ekzistas aŭ uzas nuntempe aliajn lingvojn. Tiu fakto estas science konstatebla. Sekvas, ke mortnaskita planlingvo estas planlingvo, kiu ne sukcesis akiri adeptojn.

UNIVERSALA LINGVO

Blanke skribas, ke oni parolis pri universalaj lingvoj antaŭ kelkaj jarcentoj, ne ĉiam ĉute klare distingante, ĉu ili estu dua lingvo apud la gepatra, aŭ ĉu ili tute anstataŭu ĝin. Ankaŭ tiu nocio ne

estas sufiĉe preciza. Cetere, ne nur antaŭ kelkaj jarcentoj, sed ankaŭ hodiaŭ la termino **universala lingvo** estas uzata, ofte sinonime kun **internacia lingvo**. Se oni volas diferencigi inter la du, tiam mi proponas, ke **universala lingvo** estu lingvo havanta la kapablon esprimi la tutan universon da konceptoj de la homaro pri ĉiuj materiaj realoj kaj ankaŭ spiritan elpensadojn. Ĝi, do, estas speco de filozofie konstruita planlingvo kiel proponitaj de Leibniz kaj Komensky.

KOMUNA LINGVO

Difino mankas en la artikolo de Blanke. Ĉe kelkaj aŭtoroj ĝi estas sinonimo de la ne strikte uzataj **internacia** kaj **universala lingvo**. En aliaj kuntekstoj **komuna lingvo** havas la saman signifon kiel la latina *lingua humana*, la origina, primitiva lingvo de la homo, la lingvo de Adamo el kiu ĉiuj aliaj lingvoj evoluis. La esperantologo Petro STOJAN faris provon malkovri tiun lingvon en sia lingvoprojekto **Renova**.

IMAGITA aŭ IDEALA LINGVO

Blanke ne mencias tiun ĉi specon. Ĝi estas racia kaj aŭfonia lingvo parolata de popolo priskribita en fikcia verko temanta pri imagite vojaĝo surtere aŭ ekstertere.

Ekzemploj troviĝas en la verkoj **Utopio** de Thomas More kaj **La vojaĝoj de Gullivero** de Jonathan Swift.

ESPERANTO

Ĉar lastatempe estiĝis propono uzi por propagandaj celoj la terminon **internacia lingvo** anstataŭ **Esperanto**, estas necese tie ĉi protesti kontraŭ la disvastigo de tiu kutimo. Kiel demonstrite ĉi supre, **internacia lingvo** ne estas rigore difinita termino, do ĝi povas signifi ĉion al ĉiuj. Male, dum pli ol cent jaroj da evoluo, la nomo **Esperanto** disvastiĝis kaj estis uzata de amikoj kaj malamikoj de la lingvo kaj movado. Neniu alia termino povas -aŭ devas- anstataŭi ĝin. Provo trudi **internacia lingvo**, mallongigon kiel I.L. aŭ siglon kiel Ilo estas malakceptebla.

(* pejorativa: donanta malbonan aŭ malfavoran sencon al vorto aŭ esprimo.

Reviziita: Januaro/1990

Bernard GOLDEN
Damjanich u. 1/C, I. 8.
H-8200 VESZPREM (HUNGARIO)

NI FOSAS NIAN SULKON "LA ARAPEŜOJ" "LOS ARAPESES"

En Nova-gvineo loĝas stranga tribo, kies membroj estas nomataj arapeŝoj. Ili havas kelkajn kutimojn maloftaj en nia kulturo. Jen ili:

- a) Inter la arapeŝoj ne ekzistas individua propaĵo. Ĉio apartenas al ĉiuj;
 - b) Kiam ili ellitiĝas, frumatene, iras al la kampo de iu ajn najbaro, kaj laboras en ĝi, senpage, por helpi la alian;
 - c) Post la laboro, ili iras al la hejmo de alia samtribano kaj pretiĝas la manĝaĵon por li;
 - ĉ) La plej grava plezuro estas, por ĉiu arapeŝo, helpi la alian;
 - d) Estas granda honto por ili posedi ion: Ili estas donacemaj kaj malavaraj;
 - e) Kiam ili luktas, pro bezono, tiu batalo estas simbola. Se iu, hazarde, vundas alian, ili laboras por la vundito la tutan vivon;
 - f) kiam virino naskas bebon, la edzo krias kaj suferas kun ŝi kvazaŭ li mem naskus infanon;
 - g) La plej valora vorto inter la arapeŝoj estas ne "justeco", sed "malavareco". Ili opinias ke doni al ĉiu tion kion ili rajtas, ne havas meriton. Pli multe valoras doni parton el tio kion ni, rajte, posedas. Neniu leĝo trudas ili fari tion. Tiu sento naskiĝas en la koro
- POR** ni tiuj arapeŝoj estas sovaĝuloj. Ili ne scipopas skribi. Inter ili ne ekzistas televidiloj nek aŭtomobiloj. La propa haŭto estas la vestaĵo de la arapeŝoj. Sed, kontraŭe al ni, ili vestiĝas pere de malavareco, sindonemo kaj belaj sentoj.



Kiom multe, ni, membroj de okcidenta kulturo, riĉaj, inteligentaj, ĉionpovaj kaj ellernitaj, povus lerni de la arapeŝoj!

Sed ni ne perdis la esperon. Ni devas fosi nian sulkon. Kiel? Tio estas tute simpla afero. Ni devas uzi, kiel ili, nian koron, kaj ne nur nian cerbon, por atingi plej bonan mondon.

Ni devas klopodi helpi unu la alian. Se ĉiu faras tion, ni ne havas militojn; la egoismo, kiu produktas militojn, malaperos.

Por atingi tion, ni povas uzi la jenan metodon:

1) **STUDI:** per nia studado ni fariĝos utilaj al nia socio. La socio bezonas membrojn ellernitaj kaj preparitaj. Ne ĉiu povas esti inĝeniero, sed studente, ni povos atingi esti la plej bona masonisto, la plej lerta elektristo aŭ la plej arta tajloro;

2) **KREI:** la mondo bezonas solvojn por siaj problemoj. Ni ne estas mebloj. Ni devas elpensi novajn metodojn; serĉi novajn sistemojn por bone aranĝi nian futuran vivon;

3) **KUNLABORI:** Ni ne vivas tute solaj: Ni estas en socio. Do, por atingi agrablan, komfortan sacion, ni devas ne nur solvi niajn problemojn, sed helpi la aliajn.

EBLE, iam, ni, saĝuloj, kulturitaj homoj de la okcidenta mondo, atingos esti tiel "sovaĝaj" kiel la arapeŝoj, kaj tiam, nia mondo estos kaj restos feliĉa.

"LOS ARAPESES" (Augusto Casquero - Valencio)

En Nueva Guinea habita una extraña tribu cuyos miembros son llamados "arapesos". Ellos tienen algunas costumbres infrecuentes en nuestra cultura. Helas aquí:

- a) Entre los "arapesos" no existe propiedad individual. Todo pertenece a todos.
- b) Cuando se levantan, temprano, van al campo de cualquier vecino y lo trabajan gratis para ayudar al otro.
- c) Tras el trabajo, ellos van a la casa de otro miembro de la misma tribu y preparan la comida para él.
- d) El placer más importante para cada "arapeso" es ayudar al otro.
- e) Es una gran vergüenza para ellos el poseer algo: son generosos y dádivosos.
- f) Cuando luchan, por necesidad, la batalla es simbólica. Si alguien, por azar, hiere al otro, trabajan para el herido durante toda la vida.
- g) Cuando una mujer da a luz un bebé, el marido grita y sufre con ella como si él mismo lo hubiera parido.
- h) La palabra más valorada entre los "arapesos" no es "justicia", sino "generosidad". Ellos opinan que dar a cada uno lo que ellos tienen derecho no tiene mérito alguno. Valoran mucho más el dar una parte de lo que nosotros; por derecho, poseemos. Ninguna ley les exige hacerlo. Ese sentimiento nace del corazón.

Para nosotros esos "arapesos" son unos salvajes. No pueden saber ni siquiera escribir. Entre ellos no existen televisores, ni automóviles. La piel propia de uno es su vestido. Pero a diferencia de nosotros, ellos se cubren de generosidad, desinterés y de sentimientos hemosos.

Cuanto nosotros, miembros de la cultura occidental, ricos, inteligentes, todo poderosos y culturalmente cultivados, podríamos aprender de los "arapesos"!!!.

Pero no perdamos la esperanza. Debemos cavar nuestra fosa. ¿Cómo?. Eso es algo muy simple. Debemos usar como ellos, nuestro corazón y no sólo nuestro cerebro, para conseguir un mundo mejor. Debemos ayudarnos uno al otro. Si cada uno hace eso, no tendremos mas guerras; el egoismo que las produce, desaparecerá.

Para conseguirlo, podemos utilizar el siguiente método:

ESTUDIAR: a través de nuestro estudio nos haremos útiles a nuestra sociedad. La sociedad necesita miembros instruidos y preparados. Todos no pueden ser ingenieros, pero podemos conseguir el mejor albañil, el más hábil electricista o el más artístico sastre;

COLABORAR: no vivimos totalmente solos: estamos dentro de una sociedad. Para conseguir una agradable, confortable sociedad, no sólo debemos solventar nuestros problemas, sino también, ayudar a los otros.

CREAR: el mundo necesita soluciones para sus problemas. No somos muebles. Debemos inventar nuevos métodos; buscar nuevos sistemas para arreglar bien nuestra futura vida.

POSIBLEMENTE, alguna vez, nosotros, sensatos, hombres cultivados del mundo occidental, consigamos ser así de "salvajes" como los "arapesos", y entonces, nuestro mundo será y perdurará feliz.

ELEGIO AL RAMON SIJE

(En Orihuela, lia kaj mia naskoloko,
kvaŝaŭ pro fulmo mortis Ramón Sijé,
kun kiu mi amis tiom da aferoj...)

PLORANTE volas zorgi mi pri l'horto,
en kies tero vi, kompan' plej kara
kuŝadas sterke ekde l'frua morto.

NUTRADU ĉi dolor' sen plor' amara,
bukcenan, pluvan kaj orgenan ĥoron,
ke mi al papavaro velko-stara

kiel nutraĵoj donu vian koron.
Ĉe mi doloroj svarmas nun sen sato,
kaj eĉ spirafan havas mi doloron.

MAN-FRAPO ege dura, frosta bato,
la nevidebla hak' definitiva,
ekpuŝo kruda vin feliĝis, frato.

AMPLEKSE plejas mia vund'aktiva,
mi veas en mizer' super mizeroj
kaj sentas pli vin morta, ol min viva

MI, sur kadavro-stoploj, sen esperoj,
sen homa varmo paŝas senkonsola
de mia kor' al miaj viv-aferoj.

EKFLUGIS frue via morto fola,
l'aŭroron frue vekis lumo-strio,
surtere frue vi ruliĝas sola.

MALBENON al la mort' en am-pasio!
Malbenon al la vivo senatenta!
Malbenon al la ter' kaj la nenio!

EKSPLODAS mia-mane ŝtorm' aŭtenta
el ŝtonoj, fulmoj kaj ĉirpegaj ĥakoj
je katastrof' soifa, malsat-senta.

MI fosos en la ter' per dent-atakoj,
ĝin trae mi disigos, flanken ŝovos,
aŭdiĝos sekaj, ardaĵ, dento-klakoj.

(Esperantigis ĝin: Miguel FERNANDEZ)

m. hernández,
poeto de l' popolo
poem-antologio



hispana literaturo

LA teron minos mi, ĝis vin mi trovos
Vian kranion kisi, jen la celo.
Malligi, revenigi vin mi provos

al mia horto kaj fig-arb' en helo
sur la skafaldoj altaj de la floroj.
Via animo birdos, abel-ĉelo

el plej anĝelaj vaksoj kaj laboroj;
revenos vi al dolĉa kvero-maro
el sokoĵ de l'plugistoj trobadoroj;

gajiĝos mi ĝis l'ombro de l'brovparo;
de flank' al flank' irigos vian sangon
dispute l'fianĉin' kaj abelaro.

AVARA am'instigas mian langon
vin voki, frat' kun velurkor' jam ŝima,
de migdalero ŝaŭma en la blankon.

JEN mi al la rozar' flugil-anima
de l'krema migdaluj' por konversado
postulas vin long-daŭra kaj intima,
kompano pleje kara, kamarado.

DEZIRAS KORESPONDI ...

URBS: Irina MALKOVA. 29 jarojn. Inĝenierino-mapistino. Ŝi deziras
**** korespondi pri vojaĝoj kaj pri diversaj temoj. ADRESO:

141800
Moskovsk. oblast ,DMITROV
KOMSOMOLSKAJA d.25-33 (URSS)

HISPANIO: Isabel RENOVELL SANZ. 50 jarojn. Ŝi deziras interŝanĝi
***** poŝtmarkojn, bildkarkojn, ktp. ADRESO:

Av-da. San Onofre, 33, 15ª
46931 QUART DE POBLET
VALENCIA (HISPANIO)

BULGARIO: Emilja DIMITROVA. 30 jarojn. Instruistino. Deziras
***** korespondi kun geamikoj-inoj de Hispanujo aŭ Italujo.

ADRESO:
1229 SOFIO, ĵ.k. Nadeĵda
IV, ul Bjal Ijuljak 8 A
(BULGARIO)

* * * * * (BULGARIO) * * * * *

ENKETO - - - - ENCUESTA - - - - ENKETO - -

Rimarku per (X) la tri fakojn plej ŝatataj de vi. Post ĉiu N^o de "I.L.", ni lotas senpagan abonigon por jaro de nia revuo. Fotokopiu pli ĉi tiun paĝon kaj sendu ĝin al ni plenskribata, al nia eldona sekcio kiel eble plej frue. En la venonta numero aperos la gajnonto-ino kaj tiel plue okazos.

KURAGU kaj BONSANĈON!!!

Señala con una (X) las tres secciones que más te han gustado. Tras cada n^o de "I.L." sortearemos un abono gratuito de nuestra revista para todo el año. Fotocopia esta página y envíala lo antes posible a nuestra sección de publicaciones. En el siguiente N^o publicaremos el nombre del ganador-ora y así sucesivamente.

ANIMATE y SUERTE!!!

- () Kovrilo (portada)
- () Novaĵoj pri Esperanto (noticias de Esperanto)
- () Trairo de Hispanio (Recorrido por España)
- () Neniel mi deziras morti antaŭ la jaro 1992^a
- () Kontribuajo al la interlingvistika terminologio
- () Ni fosas nian sulkon
- () Elegio al Ramón SÍJE
- () Deziras korespondi ...
- () Ni rekomendas ...
- () Pedagogia Sekcio (sección pedagógica)
- () Amuzaĵoj (diversiones)
- () Muzaĵoj (diru kiuj) -Otras (di cuales)

NOMO-Nombre:

.....

ADRESO-Dirección

.....

AGO-Edad:

.....

TELEFONO:

1939-40.-Malapero de la E-a Movado en Hispanujo

"La finiĝo de la intercivitana hispana milito kaj komenciĝo de la Dua Mondmilito en Eŭropo, tute ne plibonigis la situacion de la E-a Movado en Hispanujo. Ĉiuj esperantis taj rondoj estis forbalaitaj de sur la fako de la hispana tero post la triumfo de generalo Franco, escepte "Frateco" de Zaragozo, kiu, kvankam paralizita, sen la plej eta vivosigno, atendis ke la miraklo de ĝia ne oficiala morto okazu, daŭru unu plian tagon. Fakte, tiu kontraŭkultura etoso kiun generis la sociaj politikaj naciismaj teorioj de la venkintoj ekde la unuaj momentoj de ĝia rolado, ne nur ne evoluis favore al E-o, sed radikaliĝis kontraŭ ĝi kaj ĝenerale kontraŭ ĉio kio signifis eksternaciaĵon. Liberalismo, demokratio, internaciismo, liberpensado, progresemo, signifis ankaŭ por ili signon de "dekadenco" kaj perfido al la lando, kaj oni metis ĉion ĉi en saman ruĝan keston nomitan komunismo, kaj certe oni devis tre zorgi ne esti akuzita kiel komunisto. E-o kiel signo de progreso estis ankaŭ en la fundo de tiu fatala kesto; konsilinde estis silenti kaj esperi, kaj pri esperoj, ni, la esperantistoj, multe, multe scias... Dume, la hispanaj esperantistoj devis subkondiĉi la ekbatalon en funkcio de la ebleco iam sukcesi... Certaj entiaj momentoj tiaj eblecoj estis nulaj!"

(A. MARCO BOTELLA: el "ANALOJ DE LA ESPERANTA MOVADO EN HISPANUJO, 1987)

1939-40.-Desaparición del movi miento esperantista en España

"El término de la guerra civil española y comienzo de la 2ª Guerra Mundial en Europa, no favoreció la situación del movimiento esperantista en España. Todos los círculos esperantistas fueron barridos de la faz de la tierra española tras el triunfo del general Franco, excepto "Frateco" de Zaragoza

za, quien, aunque paralizado, sin el más pequeño signo de vida, esperó a que el milagro de su muerte no oficial ocurriera, continuara un día más. De hecho, aquel ambiente contracultural que generó las teorías nacionalistas social-políticas de los vencedores desde los primeros momentos de su actuación, no sólo no evolucionaron en favor del Esperanto, sino que se radicalizaron en contra de él y, en general, contra todo lo que significaba cosas del extranjero. Liberalismo, democracia, internacionalismo, libre pensamiento, progreso, significaban también para ellos signo de "deca-dencia" y de traición al país, y se



puso todo en una misma caja roja llamada comunismo, y ciertamente se debió tener cuidado de no ser acusado de "comunista". El E-o como signo de progreso se encontraba también en el fondo de aquella caja fatal; era aconsejable estar en silencio y esperar, y sobre esperanzas, nosotros, los esperantistas, mucho, mucho sabemos. Mientras tanto, los esperantistas españoles debieron subcondicionar la comenzada batalla en función de las posibilidades de tener éxito en algo... Ciertamente en esos momentos esas posibilidades eran nulas!"

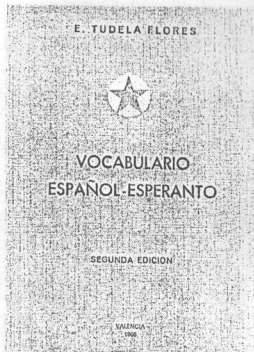
(A. MARCO BOTELLA: de ANALES del MOVIMIENTO ESPERANTISTA en ESPAÑA)

RECOMENDAMOS NI REKOMENDAS

**VORTARO:
ESPAÑOL-ESPERANTO**
de

E. TUDELA FLORES

PREZO: 500 ptjn



ACETEBLA ĈE:

"Esperanto-Fondaĵo

Fernando SOLER"

Speciala rabato por esperantaj organizoj (descuento especial para organizaciones esperantistas)

***POR ANONCI KURSOJN, PRELEGOJN,
TIUN ĈI AFISON**

(para anunciar cursos, conferencias, etc., este CARTEL)

Diseñado y editado por la FUNDACIÓN este CARTEL aparece lujosamente impreso a todo color en papel "cuché".

DIMENSIONES: 70x52
PRECIOS:

* Hasta 20 ejs. ..
... 150 pts./c.u
* Más de 20: 125.-

Desegnita kaj eldonita de la FONDAĴO tiu ĉi AFISO aperas lukse presita je tuta koloro kaj "kuchea" papero.

DIMENSIONOJ: 70x52
PREZOJ:

* Ĝis 20 ekzpj.
...po 150 pstj.
*Pli de 20 por 125.-



Necesitamos constantemente tu colaboración, en beneficio de la LENGUA INTERNACIONAL. Puedes ayudar de varias maneras:

- * Mediante aportación económica ()
- * Adquiriendo libros o carteles ()
- * Mediante aportación de artículos en o sobre Esperanto ()
- * Haciéndote con la tarjeta de Colaborador ()

Si tú quieres, tú puedes!! Escribenos con tu respuesta o telefonéanos. GRACIAS!!

LA FLEXION GRAMATICAL EN ESPERANTO:

En esperanto, un solo lexema o raíz:

hace de:	añadiendo la terminación:	AM-
sustantivo	-O	AMO = amor
adjetivo	-A	AMA = amoroso/a
adverbio	-E	AME = amorosamente
verbo	-I	AMI = amar

Así mismo, hay para cada tiempo o modo verbal,

una terminación:

pasado	-IS	AMIS = amé, amaste.....
presente	-AS	AMAS = amo, amas, ama...
futuro	-OS	AMOS = amaré, amarás....
subjuntivo	-U	AMU = ame, ames, amemos,
condicional	-US	AMUS = amaría, amarías..

Y la persona se precisa con el pronombre:

1°	MI AMAS = yo amo	1°	NI AMAS = nosotros amamos
2°	CI AMAS = tú amas	2°	VI AMAS = vosotros amáis
3°	LI AMAS = él ama	3°	ILI AMAS = ellos aman
\ singular /		\ plural /	

Amuzajoj * Divertimentos



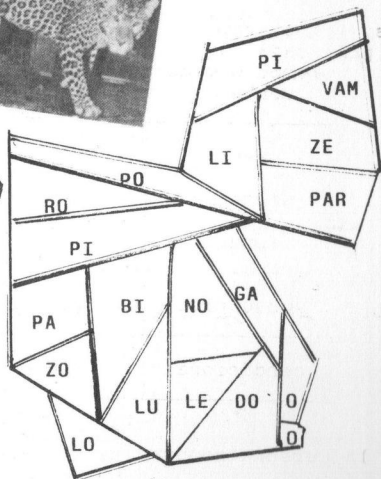
TROVU
la esperantan
nomon de tiuj ĉi
bestoj

ENCUENTRA
el nombre esperantista
de estos animales

ĈU vi povas solvi la problemon?
(¿puedes resolver el problema?)



	X	:		=6
+		+	X	
	+	6	-	=7
:		:	-	
	+		-	=5
=2		=4		=8



PLENUMU (completa):

* L P P L Ĉ N * SP R NT *H R LD
D SP R NT * NT RN Ĉ L NGV *
B L T N *V L NC L N * RP N
*N P NT *H L Ĉ *K NC Z *M NT *

(revuoj en Esperanto - revistas en E-o)

ESPERANTO - FUNDACION " FERNANDO SOLER "

OFRECE
A TODOS LOS ESPERANTISTA Y
SIMPATIZANTES, SU

OFERAS
AL ĈIUJ GEESPERANTISTOJ KAJ
GESIMPATIANTOJ, SIAN

TARJETA DE COLABORADOR

KUNLABORANTA KARTO

CON ELLA OBTENDRAS:

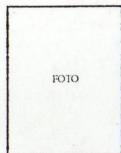
* **INFORMACION** puntual y personal sobre el Esperanto y su movimiento en general: libros y novedades editoriales recientes; "tendaroj" "renkontiĝoj"; "kongresoj", etc.

* **INFORMACION** sobre actividades, planteamientos y futuros proyectos de la FUNDACION, en los cuales podrás participar si lo deseas.

* **RECIBIRAS** la revista oficial de la misma: "INTERNACIA LINGVO", *gratis* en tu domicilio.

* **LO más IMPORTANTE:** la satisfacción y seguridad de **CONTRIBUIR EFICAZMENTE** al **DESARROLLO** del **ESPERANTO**

...Y TODO ESO por sólo 200 PTS/MES



ESPERANTO - FUNDACION "Fernando Soler"

KUNLABORANTA KARTO

N.º _____

(Tarjeta de colaborador)

Kompleta nomo - Nombre completo _____

Adreso - Direccion _____

Dato - Fecha _____

Subskribo - Firma _____

PER ĜI, VI HAVOS:

* **INFORMON** akuratan kaj personan pri Esperanto kaj ĝia ĝeneralala Movado: libroj kaj eldonaĵoj novaj kaj tendaroj, renkontiĝoj, kongresoj, ktp.

* **INFORMON** pri aktivecoj, planoj kaj estontaj projektoj de nia societo, en kiuj oni povos partopreni se oni tion deziras.

* **VI RICEVOS** la oficialan revuon de la Fondaĵo: "INTERNACIA LINGVO" senpage, en via loĝejo.

* **TIO KIO** estas plej GRAVA, la plenumo kaj la certeco **KONTRIBUI EFIKE** AL LA **DISVASTIĜO** de **ESPERANTO**

...KAJ ĈIO per nur 200 PTJN/MONATE

Aĝo - Edad _____

D.N.I. N.º _____

Profesio - Profesión _____

MI KUNLABORAS KUN LA FONDAĴO
(Colaboro con la Fundación)

1989		1990		1991	
Unua	Dua	Unua	Dua	Unua	Dua
Duono	Duono	Duono	Duono	Duono	Duono
(1ª Mitad)	(2ª Mitad)	(1ª Mitad)	(2ª Mitad)	(1ª Mitad)	(2ª Mitad)

VALE LA PENA!
HAZTE CON ELLA!

Solicítala en:

VALORAS LA PENO!
ONI HAVIGU ĜIN!

Petu ĝin ĉe:

Esperanto-Fundación "Fernando Soler"

Duque de Calabria, 4-2ª

46005 VALENCIA (Hispanio)

Teléfonos: 374 23 94 * 374 26 84